

Le Conservatoire National de Région
et Artefact PRL proposent

le 29 novembre 2004
sur le site de La Laiterie
STRASBOURG

VOIX CROISÉES

RENCONTRES / ATELIERS / CONCERTS

SPECTACLES Tourbillons de Georges Aperghis,
Concert de Alain Bashung (+ *Le Cantique des
Cantiques* avec Chloé Mons), Création entre
Joachim Montessuis et les Moines tibétains
du Monastère Drepung_Gomang

avec
GEORGES APERGHIS
et **ALAIN BASHUNG**

DIALOGUES PUBLICS Georges Aperghis,
Alain Bashung, Abd AL Malik, Joachim Montessuis,
Françoise Kubler, Le Grand Maître de chant du
Monastère tibétain Drepung_Gomang

INSTALLATIONS Wallpaper Music # 6 (Sébastien
Roux), Trombinoscopie Chantante (Pol & Rico),
Devox (Vincent Epply & Antoine Schmitt)

« DIALOGUES PUBLICS AVEC GEORGES APERGHIS »

Toute la journée du 29 novembre, "Voix Croisées" propose une série de dialogues publics entre Georges Aperghis et des personnalités venues de différentes dynamiques artistiques portant des enjeux liés à la voix.

Au-delà de son œuvre et de sa personnalité, c'est parce que Georges Aperghis entretient une relation tout à fait particulière avec Strasbourg et son Conservatoire que nous avons eu l'idée de sortir de l'exercice classique du colloque et de lui proposer cette série de dialogues.

Georges Aperghis reste unique dans sa façon de concevoir le rôle de la voix dans sa musique, tant sur le plan vocal que sur celui du texte. Nous attendons donc avec gourmandise de l'entendre croiser son propos avec celui des autres invités de cette manifestation.

Ces dialogues seront modérés par Joël Danet

Attention, le nombre de places disponibles pour cette journée de dialogues est limité à 150. Merci de vous inscrire grâce au bulletin figurant dans cette plaquette.

Un tarif de 15 euros pour le concert de Alain Bashung est proposé aux personnes inscrites aux dialogues publics.

11h00-13h00

PROLOGUE Georges Aperghis

Compositeur prolifique, Georges Aperghis construit, avec une invention jamais tarie, une œuvre personnelle qui défie les classifications : sérieuse et empreinte d'humour, attachée à la tradition autant que libre des contraintes institutionnelles, il sait ouvrir des horizons inespérés de vitalité et d'aisance à ses interprètes et réconcilie habilement le sonore et le visuel. En ouverture de cette journée, Georges Aperghis resituera son importante œuvre vocale dans le panorama des musiciens et musiques qui l'ont marqué ou influencé.

DIALOGUE # 1 Abd Al Malik / Georges Aperghis

La voix dans l'univers du rap : enjeux et postures

Rappeur au sein du groupe NAP et en solo, Abd Al Malik est également écrivain. Son dialogue avec Georges Aperghis permettra d'évoquer cette esthétique rap, qui, selon Abd Al Malik est "capable de dépasser sa condition, ses conditionnements, et de rencontrer l'Autre par la musique" et qui vient modifier de manière fondamentale et dans une homonymie réjouissante le chant des musiques actuelles.

DIALOGUE # 2 Françoise Kubler / Georges Aperghis

Chanteur et interprète

Soprano, Françoise Kubler est fondatrice de l'ensemble Accroche Note avec le clarinetiste Armand Angster. Le parcours artistique de cette soliste, interprète et souvent inspiratrice, est marqué par de nombreuses créations et croise tant le répertoire contemporain que le jazz, l'improvisation ou le répertoire classique. Complice de Georges Aperghis, elle parlera avec lui de son expérience singulière d'interprète et de son travail d'enseignante – illustré au cours de ces "Voix Croisées" par l'atelier qu'elle a mené avec un groupe de chanteurs de musiques actuelles.

14h30-18h30

DIALOGUE # 3 Alain Bashung / Georges Aperghis

La voix instrument, la voix porteuse du sens et de l'émotion

Si nous avons demandé à Alain Bashung de venir dialoguer avec Georges Aperghis, c'est que nous avons été très impressionnés et touchés, lors de ses récents concerts, par la manière dont, par sa présence vocale, il investit les textes, les habite littéralement, par la façon dont il y circule et en éclaire le sens et les émotions qu'ils portent. Dans son interprétation, il parvient à donner à sa voix son rôle d'instrument sans rien perdre de la capacité de cette voix à véhiculer les émotions singulières portées par les textes, sans écorner l'intimité qui se crée ainsi entre le chanteur et l'auditeur.

DIALOGUE # 4 Joachim Montessuis / Georges Aperghis

La voix matériau sonore et poétique, la voix transformée

Joachim Montessuis développe depuis une dizaine d'années une pratique transversale autour de la voix, du son et de l'image électronique fixés et/ou traités en temps réel. Dans ses interventions artistiques comme dans son travail pédagogique et dans son action d'éditeur avec le label Erratum, il articule une aventure artistique en forme d'interrogation dynamique, liée à la Poésie Sonore, qui prend sa source dans le mouvement Dada et les Futuristes et qui se poursuit aujourd'hui dans le domaine des nouvelles technologies.

DIALOGUE # 5 Le Grand Maître de Chant du Monastère Drepung_Gomang / Georges Aperghis

Chant et rites

C'est une chance extraordinaire qui nous est donnée de croiser la route du Grand Maître de Chant du Monastère Drepung_Gomang, l'un des trois monastères majeurs du Tibet. Au-delà des questions liées aux techniques vocales très particulières utilisées lors de ces chants rituels, ce dialogue avec Georges Aperghis permettra d'évoquer les influences des musiques extra-européennes tant sur l'univers pop/rock/chanson que sur les musiques savantes.

Rappel : Le Mandala réalisé à Strasbourg par Les Moines du Monastère Drepung_Gomang est visible à la Chambre de Commerce et d'Industrie. Démantèlement le 26 novembre à 18h00.

TAPS GARE / 19h30

GRATUIT

TOURBILLONS

pièce de Georges Aperghis pour voix solo
sur des textes d'Olivier Cadiot
lumières et réalisation vidéo : Daniel Levy
soprano : Donatienne Michel-Dansac
Ce concert intègre un dispositif vidéo avec
captation live

[début du spectacle à 20h00 précises]

Durée : 50 mn

places assises : attention nombre de places limité



Georges Aperghis



Donatienne Michel-Dansac

Concentré –Déchiffré : " *Qu'est ce qu'il dit Dieu ? Premièrement : Dans les occasions de petits sacrifices dieu nous voit et il est donc heureux ; Mais deuxièmement : il est malheureux donc de voir les choses mal faites (qu'on fait en croyant qu'il ne nous voit pas : Erreur). Autant malheureux que s'il voit qu'on fait semblant de bien faire les choses sachant qu'il nous voit. Il dit donc : Qu'il n'est heureux que si l'on fait bien sans savoir qu'il nous voit ce qui oblige à oublier le Premièrement respirer "*

LA LAITERIE / 21h00-20h00

25 euros / tarif réduit (15 euros) pour les participants inscrits au colloque (voir bulletin)

CONCERT DE ALAIN BASHUNG

Dans un nouveau dispositif orchestral resserré autour du chant, Alain Bashung présentera un répertoire spécial incluant son interprétation du *Cantique des Cantiques* en duo avec Chloé Mons. *Le Cantique des Cantiques* a été mis en musique par Rodolphe Burger, d'après la traduction réalisée par Olivier Cadiot avec l'aide de l'exégète Michel Berder pour "La nouvelle traduction de la bible".



PRESTATION VOCALE DES MOINES TIBÉTAINS DU MONASTÈRE DREPUNG_GOMANG ET COLLABORATION ENTRE LES MOINES ET JOACHIM MONTESSUIS

Ce set live, préparé durant une résidence commune d'une semaine entre Joachim Montessus et les Moines tibétains du Monastère Drepung_Gomang, inclut une dynamique de sample en direct des chants des Moines, réinjectés après travail de la matière sonore.



WALLPAPER MUSIC #6 - SEBASTIEN ROUX

Consultant technique : Etienne Corteel (Ircam, Paris)
Nouvelle mouture du Wallpaper déjà présenté lors d'Ososphère 2004.

Développement du Wallpaper déjà présenté lors d'Ososphère et qui propose un dispositif sonore immersif dans le cadre d'une pièce dont les quatre murs sont couverts d'un papier peint qui diffuse l'œuvre.

Sébastien Roux est assistant musical à l'Ircam (Paris). Il a travaillé avec Georges Aperghis pour le spectacle *Avis de tempête* qui vient d'être créé à l'opéra de Lille le 17 novembre. Il a également publié une série de disques sur les labels 12k, apestaartje et n-rec.

Le matériau sonore diffusé par les murs/haut-parleurs sera conçu pour "Voix Croisées" et se déploiera autour de l'œuvre de Brian Wilson et de la matière sonore unique créée par les harmonies vocales des Beach Boys. Des mini concerts (un quart d'heure) pour *Voix et environnement sonore* sont prévus - notamment dans les temps de pause du colloque.



TROMBINOSCOPIE CHANTANTE

Installation vidéo interactive
présentée par Pol & Rico,
avec résidence préparatoire

du 26 au 29 novembre avec des élèves du CNR

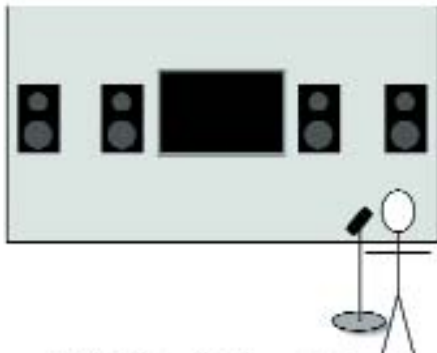
Principe : Une forêt de masques blancs surgit d'un mur. Sur ces masques sont projetés les visages des spectateurs. La trombinoscopie s'anime alors, mélange les figures, passe d'un visage à l'autre, d'une expression à l'autre, créant une atmosphère étrange et surnaturelle... désormais, elle chante même, emmêlant d'étranges phonèmes, créés avec des élèves du CNR lors d'une semaine de résidence sur le site Laiterie. En introduisant le réel dans l'imaginaire, cette installation ludique de Pol & Rico place le public au cœur de la création et l'invite à une réflexion sur son statut.

DEVOX

Son : Vincent Epplay, plasticien/musicien
Programmes et visuels : Antoine Schmitt,
plasticien /programmeur

Synopsis : Un dialogue vocal entre une entité artificielle et le public. Elle soliloque mais écoute. Elle est peureuse mais curieuse. Elle répond. On voit ce qu'elle entend, on entend ce qu'elle dit. Elle est sensible mais infra-langage.

Artiste plasticien et programmeur, Antoine Schmitt se place à la croisée de l'abstraction et de la simulation dynamique. Il utilise la programmation comme matière à part entière, pour confronter des systèmes artificiels abstraits aux visiteurs ou à des performers. Vincent Epplay, plasticien/musicien, concepteur et réalisateur d'environnements sonores, élabore une recherche multiforme mettant en jeu la matérialité du son et ses modes de diffusion / réception. A partir de dispositifs sonores installés ou d'interventions live, il questionne les rapports entre le son et l'image, le contexte de la diffusion (durée, lieu) et le rapport à l'audio-spectateur.



ATELIER SIGNALÉTIQUE SONORE



Philippe Poirier



Abd Al Malik



Latif Chaarani

Cet atelier propose à quatre jeunes habitants du Quartier Gare, un travail d'écriture et de création sonore qui se donne pour objectif de doter la manifestation "Voix Croisées" d'une signalétique sonore originale.

La direction artistique de l'atelier et sa réalisation sont confiées à trois artistes – Philippe Poirier (co-créateur du groupe Kat Onoma, auteur d'une carrière solo – nouvel album *Qu'est-ce qui m'a pris ?*), Abd Al Malik, et Latif Chaarani (qui enseigne les instruments de percussion latine et orientale au Conservatoire National de Région de Strasbourg) – qui travailleront en complicité avec les quatre jeunes : Abdelghani Charouitti, Muhammet Turud, Walid Bouhik, Younes Amlah.

L'action est coordonnée par le Centre de Ressources d'Artefact PRL avec la complicité de Elysée Moussambani (Association NC Infanterie) et Boris Lignel.

Les modules sonores ainsi créés seront enregistrés par le biais d'un studio mobile installé sur le site Laiterie du 22 au 28 novembre. Ils seront diffusés tout au long de la manifestation.



RÉSIDENCE PRÉPARATOIRE DE «TROMBINOSCOPIE CHANTANTE»

Trombinoscope chantante est une installation vidéo interactive de Pol & Rico, accompagnée par l'association Dédale.

Au cours d'une résidence sur le site de La Laiterie, Pol Ollivier et Rico Massua développeront leur installation en intégrant un travail de production mettant en jeu des élèves chanteurs du CNR. La trombinoscopie deviendra alors effectivement chantante pour la première fois.

L'enregistrement des voix qui animeront l'installation sera réalisé via le studio mobile installé sur le site Laiterie du 22 au 28 novembre.

ATELIER TECHNIQUE VOCALE ET INTERPRÉTATION FRANÇOISE KUBLER

entre le 15 et le 26 novembre

Première session de l'atelier "technique vocale" initié par le Centre de Ressources d'Artefact PRL en partenariat avec le Conservatoire National de Région. Développé et dirigé par Françoise Kubler, soprano et professeur de chant au Conservatoire National de Région, il est destiné à 10 chanteurs issus de formations de musiques actuelles de la région et leur propose d'acquérir, sous forme de stage, des bases techniques adaptées à leur répertoire.

L'atelier est composé de 5 modules de 2 heures répartis sur 2 semaines.



Françoise Kubler

PROGRAMME COMPLET, INFORMATIONS

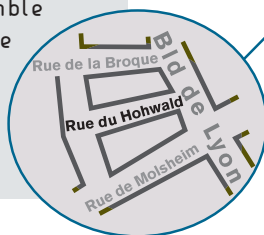
03 88 237 237

www.artefact.org * info@artefact.org

La manifestation «Voix Croisées» fait suite à «Guitares croisées» (2002), déjà réalisée sur le même mode de complicité entre le Conservatoire National de Région de Strasbourg et La Laiterie – Artefact PRL.

Ce Conservatoire qui oublie d'être conservateur et cette salle de musiques actuelles qui se soucie d'ancrer la modernité dans l'histoire de la musique se rencontrent une nouvelle fois avec délice pour transformer l'ensemble du site de La Laiterie en un forum de rencontres, dialogues, installations, concerts autour de la voix.

Vont s'y croiser, s'y mêler, s'y frotter, styles, écoles, tendances.



INSCRIPTION AUX DIALOGUES PUBLICS (obligatoire)

Nom Prénom

Fonction

Adresse

Tél. e-mail

participera aux dialogues de Voix Croisées

> assistera au(x) concert(s) :

Tourbillons de Georges Aperghis (gratuit, dans la limite des places disponibles)

Alain Bashung (25 euros / tarif réduit (15 euros) pour les participants inscrits aux dialogues publics)

Moines tibétains et Joachim Montessuls (dans la limite des places disponibles)

À retourner avant le 25 novembre 2004 à :

Sylvie Antonovitch / Conservatoire national de région / 10 rue du Hohwald / F - 67000 Strasbourg

Ou par téléphone, fax et e-mail : Tél. 03 88 23 77 10 / Fax 03 88 23 77 29 / santonovitch@cus-strasbourg.net